



PLENO
26/07/11
ACTA Nº 8

**NIK, IÑAKI GALDOS LANDAK,
ELGOIBARKO UDALEKO BEHIN
BEHINEKO IDAZKARIAK.**

**DON IÑAKI GALDOS LANDA,
SECRETARIO ACCTAL., DEL
ILUSTRE AYUNTAMIENTO DE
ELGOIBAR.**

HONAKO HAU ZIURTATZEN DUT:

CERTIFICO:

Bi mila eta zazpiko uztailaren hogeita seian Udalbatzarraren Osoko Bilkurak egin zuen bilerako aktaren zirriborroa honako hau dela:

Que el borrador del acta de la sesión celebrada por el Pleno Municipal el día veintiséis de julio de dos mil siete, es del tenor literal siguiente:

Elgoibarren eta bertako Udaletxean, bi mila eta zazpiko uztailaren hogeita seian, arratsaldeko zazpitan, ezohizko bilerara, Udalbatzarraren Osoko Udala bildu da, lehenengo deialdian, Alfredo Etxeberria Murua Alkate-Lehendakariaren lehendakaritzapean, eta honako zinegotzi hauek bertan direla: Jon Zubiaurre Urbietta jauna, Manuel Astray Portos jauna, Bittori Zabala Fernandez andrea, Ricardo Garate Zubiaurre jauna, Alberto Iriondo Elustondo jauna, Jaime Ovidio Campello Teijido jauna, Fernando Suarez Varela jauna, Miguel Fernandez Moreno jauna, M^a Jose Otaño Martínez de Arenaza andrea, Jon Uriguen Ansola jauna, Nekane Ortuoste Arana andrea, Iñigo Cearsolo Aramberri jauna, Unai Zulaica Beristain jauna, eta Francisco Javier Nuñez Alvarez jauna.

En la Villa de Elgoibar y su Casa Consistorial, siendo las diecinueve horas del día veintiséis de julio de dos mil siete, reúnen en primera convocatoria el Ayuntamiento Pleno para celebrar sesión extraordinaria, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde-Presidente Don Alfredo Etxeberria Murua y a la que asisten los Corporativos: Don Jon Zubiaurre Urbietta, Don Manuel Astray Portos, Doña Bittori Zabala Fernández, Don Ricardo Garate Zubiaurre, Don Alberto Iriondo Elustondo, Don Jaime Ovidio Campello Teijido, Don Fernando Suárez Varela, Don Miguel Fernández Moreno, Doña M^a José Otaño Martínez de Arenaza, Don Jon Uriguen Ansola, Doña Nekane Ortuoste Arana, Don Iñigo Cearsolo Aramberri, Don Unai Zulaica Beristain y Don Francisco Javier Núñez Álvarez.

Ez da etortzen: Eloisa Zubiaurre Ansola andrea eta Izaskun Soraluze Lizundiaandrea.

No asiste: Doña Eloisa Zubiaurre Ansola y Doña Izaskun Soraluze Lizundia.

Iñaki Galdos Landak, behin behineko idazkariak, bileraren fede eman du.

Da fe del acto el Secretario acctal. Don Iñaki Galdos Landa.

Lehendakari jaunaren aginduz bilera hasi eta honako gai hauetaz hitz egin da.

De orden del Sr. Presidente, se abre la sesión y se procede a tratar.



LEHENENGOA.- BI MILA ETA ZAZPIKO UZTAILAREN HAMAIKAN EGIN ZEN BILERARI DAGOKION AKTAREN ONARPENA.-

PSE-EE-ko Campello jaunak hizpidea hartu eta eskaria egiten du, aparteko Udalbatzak egiteko ohiturarik har ez dadin, horietan, eurak, arruntetan duten eskari galderak egiteko aukerarik ez dutenez.

Alkate jaunak erantzuten du, aparteko deialdi hau egin dela, uztailaren 31 baino lehen kontu orokorra onartu behar delako.

Jarraian, aho batez onartzen da 2007ko uztailaren 11ean egin zen bilerari dagokion akta.

BIGARRENA.- UDALEKO, ZAHARREN EGOITZA ETA KIROL PATRONATO ORGANISMO AUTONOMOEN 2006 EKITALDIKO KONTU OROKORRAK.- Idazkari Jaunak, Ogasun Batzordeak egindako ondorengo irizpen hau irakurtzen du:

“Bertaratzuei jakinarazten zaie aurtengo maiatzaren 9an eginiko bileran adierazi zenaren arabera, 2006 ekitaldian izandako aurrekontuetako, aurrekontutik kanpoko, ondareetako eta diruzaintzetako operazio guztiei buruzko espedienteak 15 egunez jende aurrean jarri direla Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuz, bitarte horretan ez delarik ez alegaziorik, ez oharrik ezta eragozpenik aurkeztu.

PRIMERO.- APROBACIÓN DEL ACTA CORRESPONDIENTE A LA SESIÓN CELEBRADA EL DÍA ONCE DE JULIO DOS MIL SIETE.-

Interviene el Sr. Campello del PSEEE para solicitar que no se convierta en costumbre la convocatoria de plenos extraordinarios, ya que en ellos no tienen opción de formular ruegos y preguntas, como en los ordinarios.

El Sr. Alcalde responde que la presente convocatoria extraordinaria se debe a la necesidad de aprobar la cuenta general antes del 31 de julio.

Acto seguido es aprobada por unanimidad el acta correspondiente a la sesión celebrada el 11 de julio de 2007.

SEGUNDO.- CUENTA GENERAL DEL EJERCICIO 2006 DEL AYUNTAMIENTO Y ORGANISMOS AUTONOMOS RESIDENCIA DE ANCIANOS Y PATRONATO DE DEPORTES.- Por parte del Sr. Secretario se da lectura al siguiente dictamen de la Comisión de Hacienda:

“Se da cuenta a los asistentes de que tal y como se manifestó en la reunión mantenida el día 9 de mayo del corriente, en el que se examinaron dichos expedientes, representativos de todas las operaciones presupuestarias, extrapresupuestarias, patrimoniales y de tesorería llevadas a cabo durante el ejercicio 2006, se han expuesto el público a efectos de reclamaciones en el Boletín Oficial de Gipuzkoa n° 97 de



PLENO
26/07/11
ACTA N° 8

fecha 18 de mayo durante el plazo de 15 días, sin que en dicho período se haya presentado alegación, observación ni reparo al respecto.

Aurrekoa kontuan izanik, Batzordeak Osokoari aipaturiko kontuak bidaltzen dizkio aprobazio proposamenarekin, indarrean dagoen legediaren arabera, aipaturako espediente horiek Euskal Kontuen Epaimahaiari bidaliko dira eskatutako dokumentazioarekin batera indarrean dagoen antolamenduak agintzen duenaren arabera.”

Por lo que antecede, la Comisión remite al Pleno de la Corporación con propuesta de aprobación las cuentas referenciadas, cumpliendo lo dispuesto en la legislación vigente, y remitir al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas los expedientes referidos con la documentación existente sobre la exigida en el ordenamiento vigente.”

Bozketa egin ondoren, proposamena onartu egin da, ondorengo emaitzarekin:

Sometida a votación la propuesta es aprobada con el siguiente resultado:

-Aldeko botoak: 9 (EAJ, EA)
-Abstentzioak: 6 (PSE-EE, EB-B-A, PP)

- Votos a favor: 9 (PNV, EA)
- Abstenciones: 6 (PSE-EE, EB-B-A, PP)

HIRUGARRENA.- 2007KO EKITALDIAN UDALEKO AUREKONTUAREN, KREDITU TRANSFERENTZIA BIDEZKO, 1/2007 ZENBAKIDUN KREDITU ALDAKETA ESPEDIENTEA.-

Idazkari Jaunak, Ogasun Batzordeak egindako ondorengo irizpen hau irakurtzen du:

“Udal honen aurtengo Aurrekontuaren barnean gastuen aurrekontu partiden arteko transferentzia bidez kredituak aldatzeko izapidetzen den espedienteaz aztertu dugu.

Herriogasuntzako Informazio Batzordeko Buruak egindako proposamena eta txostenak, ziurtagiriak eta agiri horren gainerako jarduketak

TERCERO.- EXPEDIENTE DE MODIFICACION DE CREDITOS MEDIANTE TRANSFERENCIAS DE CREDITO N° 1/2007 DEL PRESUPUESTO DEL EJERCICIO 2007 DEL AYUNTAMIENTO.-

Por parte del Sr. Secretario se dá lectura al siguiente dictamen de la Comisión de Hacienda:

“Visto el expediente de Modificación de Créditos que se instruye mediante transferencia entre partidas presupuestarias de Gastos dentro del Presupuesto corriente de este Ayuntamiento.

Examinada la propuesta formulada por el Presidente de la Comisión Informativa de Hacienda así como los informes, certificaciones y demás



PLENO
26/07/11
ACTA Nº 8

aztertu ondoren, kontuan hartuz adierazitako aldaketa Aurrekontuaren garapena arintzeko mesedegarria izango dela eta espediente horren izapideketa aplikagarria zaizkion legei egokitzen zaiela, batzorde honek bidezkoztat jo du organo eskudunak 1.500,00 Euroko zenbatekoaz onestea, hala kreditu gehikuntzan (altak) nola kreditu transferentzietan (bajak) eta aipatutako proposamenean ageri diren gastuen aurrekontu partiden xehekapen berarekin.

Aurrekoa ikusirik, Batzorde honek Udaltzarren Osokoari honako ERABAKIAK har ditzan proposamena egiten dio:

Lehenik.- Proposamenean zerrendatzen diren gastuen aurrekontu partiden arteko transferentzia bidez egin beharreko kreditu aldaketarako espediente onestea, Udal honen Aurrekontuari dagokiona, partidetakoa ondoko laburpenaren arabera:

Transferitutako kredituak biltzen dituzten gastuen partidak (bajak).”

actuaciones practicadas en dicho documento, teniendo en cuenta que la expresada modificación ha de contribuir a la agilización del desarrollo del Presupuesto y que la instrucción de dicho expediente está ajustada a la normativa legal vigente que le es de aplicación, esta Comisión estima procedente su aprobación por el órgano competente por su importe de 1.500,00 Euros tanto en incrementos de créditos (altas) como en transferencias de créditos (bajas) y con igual detalle de partidas presupuestarias de Gasto que figuran en dicha propuesta.

A la vista de lo que antecede esta Comisión propone que por parte del Pleno de la Corporación se adopten los siguientes ACUERDOS:

Primero.- Aprobar el expediente de Modificación de Créditos mediante transferencia entre partidas presupuestarias de Gastos que se relacionan en la propuesta formulada al respecto, correspondiente al Presupuesto de este Ayuntamiento y conforme al siguiente resumen por Partidas.

Partidas de gastos cuyos créditos se transfieren (bajas).”

Partida	Izena - Denominación	Hasierako kreditua - Credito Inicial	Gutxipena Minoración	Amaierako kreditua Crédito resultante
1 0401.600.432.00.01	Lurren erosketak Adquisición de Terrenos	24.000,00	1.500,00	22.500,00
GUZTIRA - TOTAL...		24.000,00	1.500,00	22.500,00

Gehitutako diren kredituak biltzen dituzten gastuen partidak (altak)

Partidas de gastos cuyos créditos se incrementan (altas)



Partida	Izena - Denominación	Hasierako kreditua - Credito Inicial	Gehikuntza Aumento	Amaierako kreditua Crédito resultante
1.0404.649.531.00.01	Gastuak izaera inmaterialen ibertsioetan Gastos en inversiones de carácter inmaterial	0,00	1.500,00	1.500,00
GUZTIRA - TOTAL...		0,00	1.500,00	1.500,00

Bigarren.- Egintza hau bestelako tramiterik gabe irmo eta betebeharrekoa denez gero, bidezkoa da onetsitako kreditu aldaketa Fondoan Kontuhartzaitza Zerbitzuen kontabilitatean berehalako ondorioekin isladatzea.”

Bozketan egin ondoren, proposamena onartu egin da, ondorengo emaitzarekin:

- Aldeko botoak: 10 (EAJ, EA, PP)
- Abstentzioak: 5 (PSE-EE, EB-B-A)

LAUGARRENA.- 2007KO EKITALDIAN UDALEKO AURREKONTUAREN, KREDITU GEHIGARRIAK BIDEZKO, 3/2007 ZENBAKIDUN KREDITU ALDAKETA ESPEDIENTEA.-

Udalbatzaren Osoko Bilkurari Alkateak emandako ebazpen honen berri eman zaio:

“Udal honen aurtengo Aurrekontuaren kreditu gehigarrien bidez kredituak aldatzeko izapidetzen den espedientea aztertu dugu.

Txostenak, ziurtagiriak eta agiri horren gainerako jarduketak aztertu ondoren, kontuan hartuz adierazitako aldaketa Aurrekontuaren garapena arintzeko mesedegarria izango dela eta

Segundo.- Siendo este acto firme y ejecutivo sin necesidad de ulteriores trámites procede que por los Servicios de la Intervención de Fondos se refleje en la contabilidad la modificación de créditos aprobada con efectos inmediatos.”

Sometida a votación, la propuesta es aprobada con el siguiente resultado:

- Votos a favor: 10 (PNV, EA, PP)
- Abstenciones: 5 (PSE-EE, EB-B-A)

CUARTO.- EXPEDIENTE DE MODIFICACION DE CREDITOS MEDIANTE CREDITOS ADICIONALES Nº 3/2007 DEL PRESUPUESTO DEL EJERCICIO 2007 DEL AYUNTAMIENTO.-

El Pleno de la Corporación se dá por enterado de la siguiente Resolución de Alcaldía:

“Visto el expediente de Modificación de Créditos que se instruye mediante créditos adicionales dentro del Presupuesto corriente de este Ayuntamiento.

Examinados los informes, certificaciones y demás actuaciones practicadas en dicho documento, teniendo en cuenta que la expresada modificación ha de contribuir a la agilización del desarrollo



PLENO
26/07/11
ACTA Nº 8

expediente horren izapideketa aplikagarria zaizkion legeri egokitzen zaiela, eta Ogasun Batzordeak bidezkotzat jo duela organo eskudunak 40.900,00 Euroko zenbatekoaz onestea, bai gastuen eta baita diru-sarreraren aurrekontuetan.

Foru Arauak 29. artikularen 3 eta 4. apartatuetan eta Foru Dekretuak 34. artikularen 3 eta 4. apartatuetan ematen dizkidaten eskumenez baliatuz, hau

del Presupuesto y que la instrucción de dicho expediente está ajustada a la normativa legal vigente que le es de aplicación, y que la Comisión de Hacienda estima procedente su aprobación por el órgano competente por su importe de 40.900,00 Euros tanto en el presupuesto de ingresos como en el de gastos.

En el ejercicio de las competencias que me atribuye el art. 29, apartados 3 y 4 y el art. 34, apartados 3 y 4, respectivamente de la Norma Foral y Decreto Foral antes citados, vengo a

EBATZI DUT:

Lehenik.- Udalaren aurrekontuari dagokionean horri buruz egindako proposamenean jartzen diren Kreditu Gehigarrien bidez Kredituak aldatzeko espedientea onartu, zehazpena honako hau delarik:

RESOLVER:

Primero.- Aprobar el expediente de Modificación de Créditos mediante créditos adicionales que se relacionan en la propuesta formulada al respecto, correspondiente al Presupuesto de este Ayuntamiento y conforme al siguiente resumen:

GASTUAK ETA KREDITU ALDAKETA EGITEKO PROPOSAMENA

PROPUESTA DE REALIZACIÓN DE GASTOS Y LA CORRESPONDIENTE MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS

Aurrekontu-partida Partida Presupuestaria	Kontzeptua / Concepto	Kredituak Creditos		
		Egungoak Actuales	Aldaketak Modificaciones	Behin-betikoak Definitivos
1.0102.227.121.00.98	<i>Berdintasun Plana</i> Plan de Igualdad	9.000,00	500,00	9.500,00
1.0102.470.121.00.01	<i>Eusko Trenbideak-i dirulaguntza</i> Aportación a Eusko Trenbideak	0,00	12.400,00	12.400,00
1.0102.625.121.00.02	<i>Bulego Ekipoak</i> Adquisición Equipos de Oficina	9.000,00	10.000,00	19.000,00
1.0202.211.451.00.01	<i>Mugiezinen ekoizpen eta konponketa</i> Conservación y Reparación inmuebles	16.500,00	10.000,00	26.500,00
1.0202.481.451.00.02	<i>Kultur erakunde eta hainbati</i> A Sociedades Culturales y Otros	45.590,00	5.000,00	50.590,00
1.0204.227.451.00.07	<i>Itzulpen Zerbitzuak</i> Servicios de Traducción	0,00	3.000,00	3.000,00
GUZTIRA / TOTAL		80.090,00	40.900,00	120.990,00



KREDITU GEHIGARRIAK PROPUESTA DE FINANCIACIÓN
FINANTZATZEKO PROPOSAMENA DE CRÉDITOS ADICIONALES

Sarreraren kontzeptuak edota gastuen partidak Conceptos de Ingresos y/o partidas de Gastos	Baliabidearen kontzeptua Concepto del recurso	Sarrera handiagoak/ gastuetako bajak Mayores Ingresos y/o Bajas en Gastos	Baliabidearen partziala Parcial del recurso
870.01	Diruzaintzako gerakina Remanente de tesorería	40.900,00	40.900,00
GASTUEN GEHIKUNTZAK GUZTIRA TOTAL IGUAL A LOS INCREMENTOS DE GASTOS		40.900,00	40.900,00

Bigarren.- Egintza hau bestelako tramiterik gabe irmo eta betebeharrekoa denez gero, bidezkoa da onetsitako kreditu aldaketa Fondoan Kontuhartzailletza Zerbitzuek kontabilitatean berehalako ondorioekin isladatzea, Udalbatzarrari egiten duen lehen bilkuran egintza honen berri ematea eragotzi gabe.”

BOSGARRENA.- 2007KO UDAL AURREKONTUAREN 2/2007 ZENBAKIDUN KREDITU ALDAKETA ESPEDIENTEA, KREDITU GAIKUNTZEN MODALITATEAN.- Udalbatzaren Osoko Bilkurari Alkateak emandako ebazpen honen berri eman zaio:

Udala honen 2007ko Aurrekontuaren barnean kreditu sorreraren erregimenaren bidez izapidetzen den kreditu aldaketarako espedientea aztertu dugu.

Espedienteko egoera orrisan biltzen diren eta espero zirenen gainetik

Segundo.- Siendo este acto firme y ejecutivo sin necesidad de ulteriores trámites procede que por los Servicios de la Intervención de Fondos se refleje en la contabilidad la modificación de créditos aprobada con efectos inmediatos, ello sin perjuicio de dar cuenta de este acto al Ayuntamiento Pleno en la primera reunión que celebre.”

QUINTO.- EXPEDIENTE DE MODIFICACION DE CREDITOS MEDIANTE HABILITACIÓN DE CRÉDITOS N° 2/2007 DEL PRESUPUESTO DEL EJERCICIO 2007 DEL AYUNTAMIENTO.- El Pleno de la Corporación se dá por enterado de la siguiente Resolución de Alcaldía:

Visto el expediente de Modificación de Créditos que se instruye mediante el régimen de Habilitación de Crédito, dentro del Presupuesto de 2007 de este Ayuntamiento.

Teniendo en cuenta que los nuevos o mayores ingresos sobre los previstos que



PLENO
26/07/11
ACTA Nº 8

jaso diren sarrera berriak edo handiagoak, hain zuzen, aplikagarria den araudian espreski zerrendatu dira, eta espedientean proposatutako gastu gehikuntza oso-osorik finantzatzen dute.

Halaber, Fondoan Kontuhar-tzaileak egindako aldeko txostena ere aztertu dugu.

Kontutan izanik dagokion Batzordeak kreditu sorreraren bidez egin beharreko kreditu aldaketarako adierazitako espedientearen aldeko txostena eman eta bidezkoztat jo du organo eskudunak 7.950,00 Euroko zenbatekoaz onets dezan, aipatutako egoera orriskan ageri den xehekapen berarekin.

Udalbatzarrak Aurrekondua Gauzatzeko Urteko Udal Arauaren bitartez eskuordetu dizkidan eskumenez baliatuz, hau

ERABAKITZEN DUT:

LEHENENGOA.- Udaleko 2007ko aurrekondua aldatzeko kreditu gaikuntzen 2/2007 zenbakidun espediente onartzea, ondorengo laburpenaren arabera:

**KREDITU DGOKIPENEN
ESPEDIENTE OSATZEN DUTEN
SARREREN KONTZPETUAK ETA
GASTUEN PARTIDAK**

Sarreraren egoera orria

Honako hauek dira kreditu sorrera finantzatzen duten sarrerak:

se recogen en el estadillo incorporado al expediente son de los expresamente relacionados en la normativa aplicable y que los mismos financian en su totalidad el incremento de gasto propuesto.

Visto asimismo el informe favorable emitido por la Interventora de Fondos.

Considerando que la Comisión correspondiente informa de modo favorable el expresado expediente de Modificación de Créditos mediante habilitación de créditos y estima procedente su aprobación por el órgano competente por su importe de 7.950,00 Euros, con igual detalle que figura en el mencionado estadillo.

En el ejercicio de las competencias que me han sido delegadas por el Ayuntamiento Pleno a través de la Norma Municipal de Ejecución presupuestaria anual, vengo en

RESOLVER:

PRIMERO.- Aprobar el expediente de modificación de habilitación de créditos nº 2/2007, del presupuesto de 2007 del Ayuntamiento, conforme al siguiente resumen:

**CONCEPTOS DE INGRESOS Y
PARTIDAS DE GASTOS QUE
CONFORMAN EL EXPEDIENTE DE
HABILITACIÓN DE CRÉDITOS**

Estado de Ingresos

Los ingresos que financian la Habilitación de Créditos son los siguientes:



Aurrekontu kontzeptua Concepto Presupuest.	Izena - Denominación	Hasierako aurrikuspena Previsión inicial	Behin-betiko aurrikuspena Previsión definitiva	Diferentzia Diferencia
471.01	SUBV. DE OTRAS EMPRESAS	0,00	7.950,00	7.950,00
GUZTIRA - TOTAL		0,00	7.950,00	7.950,00

Gastuen egoera orria

Kreditu egokipenek aurrekontu partida hauek hartzen dituzte:

Estado de Gastos

Las Habilitaciones de crédito propuestas afectan a las siguientes partidas presupuestarias:

Aurrekontu partida Presupuest.	Izena - Denominación	Hasierako aurrikuspena Previsión inicial	Behin-betiko aurrikuspena Previsión definitiva	Diferentzia Diferencia
1.0202.220.451.00.02	Prensa, revista, libros y otras publicaciones	21.100,00	29.050,00	7.950,00
GUZTIRA - TOTAL		21.100,00	29.050,00	7.950,00

BIGARRENA.- Egintza hau bestelako tramiterik gabe irmo eta betebeharrekoa den ezker, bidezkoa da onetsitako kreditu aldaketa fondoan Kontuhartzaitza Zerbitzuek kontabilitatean, bai gastuetan eta bai sarreretan, berehalako ondorioekin islatzea.

SEGUNDO.- Siendo este acto firme y ejecutivo sin necesidad de ulteriores trámites, procede que por los Servicios de Intervención de Fondos se refleje en la contabilidad la modificación aprobada tanto en gastos como en ingresos, con efectos inmediatos.

HIRUGARRENA.- Udalbatzarrari egiten duen lehen bilkuran akordio hoenen berri ematea.”

TERCERO.- Dar cuenta del presente acuerdo al Pleno en la primera sesión que celebre.”

Eta iluntzeko zazpiak eta hamar minutu direnean, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du, eta nik Idazkari bezala, horren ziurtagiria sinatzen dut.

Y siendo las diecinueve horas y diez minutos, el Sr. Presidente levanta la sesión, extendiéndose la presente acta que yo en calidad de Secretario certifico.

Eta horrela jasota gera dadin, Alkate andrearen O.I.kin luzatu egiten dut ziurtagiri hau, Elgoibarren bi mila eta zazpiko uztailaren hogeitazazpian.-----

Y para que así conste, expido la presente certificación con el Vº.Bº. del Sr. Alcalde, en Elgoibar a veintisiete de julio del año dos mil siete.-----

O.I - Vº.Bº.
ALKATEA - EL ALCALDE